

MM. :

Kerki, Marc, à Louvain;
Vandenput, Roger, à Rotselaar;
Delecluyse, Eric, à Gand;
Vandermosten, Marc, à Court-Saint-Etienne;
Seghin, Didier, à Woluwe-Saint-Lambert.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Juridictions du travail. — Nominations

Par arrêté royal du 11 janvier 1993, Mme Marcotte, France, est nommée juge social effectif, au titre d'employeur au tribunal du travail de Liège, en remplacement de M. Bechet, Jean-Marie, dont elle achèvera le mandat.

Par arrêté royal du 22 janvier 1993, M. Delaidenne, André, est nommé juge social effectif, au titre d'employeur aux tribunaux du travail d'Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne, en remplacement de M. Maes, Jozef, dont il achèvera le mandat.

De heren :

Kerki, Marc, te Leuven;
Vandenput, Roger, te Rotselaar;
Delecluyse, Eric, te Gent;
Vandermosten, Marc, te Court-Saint-Etienne;
Seghin, Didier, te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Arbeidsgerechten. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 11 januari 1993 is Mevr. Marcotte, France, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Luik, ter vervanging van de heer Bechet, Jean-Marie, wiens mandaat zij zal voleindigen.

Bij koninklijk besluit van 22 januari 1993 is de heer Delaidenne, André, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbanken te Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne, ter vervanging van de heer Maes, Jozef, wiens mandaat hij zal voleindigen.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 21208]

8 JUIN 1993. - Circulaire. - Marchés publics de services. - Directive 92/50/CEE du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services

Aux administrations de l'Etat, aux communautés, aux régions, aux provinces, aux communes et aux autres personnes de droit public soumises à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

Madame, Monsieur le Ministre,
Mesdames, Messieurs,

Le Gouvernement a déposé au Parlement un projet de loi réformant la législation relative aux marchés publics et assurant, entre autres, la transposition de la Directive 92/50/CEE. Dans l'attente de l'adoption de cette loi et de son entrée en vigueur, les dispositions de cette directive, publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* L 209 du 24 juillet 1992, doivent être appliquées à partir du 1er juillet 1993. Sont visés les marchés annoncés à partir du 1er juillet 1993 ainsi que ceux pour

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 21208]

8 JUNI 1993. - Omzendbrief. - Overheidsopdrachten voor aanneming van diensten. - Richtlijn 92/50/EEG van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor aanneming van diensten

Aan de besturen van het Rijk, aan de gemeenschappen, aan de gewesten, aan de provincies, aan de gemeenten en aan de andere publiekrechtelijke personen die onderworpen zijn aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

Mevrouw, Mijnheer de Minister,
Dames en Heren,

De Regering heeft in het Parlement een wetsontwerp ingediend tot hervorming van de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten, dat onder meer de omzetting verzekert van de Richtlijn 92/50/EEG. In afwachting van de goedkeuring van deze wet en de inwerkingtreding ervan, moeten de bepalingen van deze richtlijn, die bekendgemaakt zijn in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* L 209 van 24 juli 1992, toegepast worden vanaf 1 juli 1993. Bedoeld worden de

lesquels, à défaut d'avis publié, la décision de procéder à un marché est prise à partir de cette date. Ces marchés doivent concerner les prestations de services ci-annexées, lorsque le marché atteint un montant estimé, hors TVA, de 8,4 millions de francs.

Les services visés comprennent :

— sous le point A de l'annexe à la présente circulaire, les catégories pour lesquelles le marché public de services doit, en règle générale, faire l'objet d'une mise en concurrence par la publication au niveau européen d'un avis de préinformation, d'un avis de marché et d'un avis de marché passé;

— sous le point B de l'annexe, les catégories pour lesquelles le marché public de services ne doit pas faire l'objet d'une publication préalable au niveau européen, mais uniquement d'un avis de marché passé.

Sont visés par cette directive les mêmes pouvoirs adjudicateurs que ceux auxquels s'applique l'arrêté royal du 1er août 1990 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de travaux, transposant la Directive 71/305/CEE "travaux". Les pouvoirs adjudicateurs ne sont cependant pas soumis pour leurs activités de service public dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications au sens de la Directive 90/531/CEE.

Les pouvoirs adjudicateurs devront tenir compte simultanément de la loi du 14 juillet 1976 et de ses mesures d'exécution et de l'obligation de respecter les dispositions claires, inconditionnelles et suffisamment précises de la directive, celle-ci l'emportant en tant que norme de droit supérieur.

Mes Services (Chancellerie), section des Marchés publics, (tél. 02/513 80 20, fax 02/513 08 73) sont à la disposition des pouvoirs adjudicateurs pour toute information complémentaire portant sur l'application de la Directive 92/50/CEE.

Le Premier Ministre,

J.-L. Dehaene

opdrachten aangekondigd vanaf 1 juli 1993 evenals deze waarvoor, bij ontstentenis van aankondiging, met ingang van die datum de beslissing wordt genomen om tot een opdracht over te gaan. Deze opdrachten moeten de in bijlage vermelde diensten betreffen, als de opdracht een geraamd bedrag bereikt van 8,4 miljoen frank, zonder BTW.

De bedoelde diensten bevatten :

— in punt A van de bijlage bij deze omzendbrief, de categorieën waarvoor de overheidsopdracht voor aanneming van diensten, gewoonlijk, in mededinging moet worden gesteld via de bekendmaking op Europees niveau, van een voorafgaand inlichtingsbericht, een bericht van opdracht en een bericht van gegunde opdracht;

— in punt B van de bijlage, de categorieën waarvoor de overheidsopdracht voor aanneming van diensten niet vooraf moet worden bekendgemaakt op Europees niveau, maar enkel via een bericht van gegunde opdracht.

In deze richtlijn worden dezelfde aanbestedende overheden bedoeld als dezen waarop het koninklijk besluit van 1 augustus 1990 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken in het raam van de Europese Gemeenschappen van toepassing is, dat de Richtlijn 71/305/EEG "werken" omzet. De aanbestedende overheden zijn evenwel niet onderworpen, voor de werkzaamheden van openbare dienst in de sectoren water, energie, verkeer en telecommunicatie, in de zin van Richtlijn 90/531/EEG.

De aanbestedende overheden moeten tegelijk rekening houden met de wet van 14 juli 1976 en haar uitvoeringsmaatregelen, en met de verplichting om de duidelijke, onvoorwaardelijke en voldoende nauwkeurige voorschriften van de richtlijn na te leven, die als hogere rechtsnorm voorrang heeft.

Mijn Diensten (Kanselarij), afdeling Overheidsopdrachten, (tel. 02/513 80 20, fax 02/513 08 73) staan voor elke aanvullende inlichting die betrekking heeft op de toepassing van Richtlijn 92/50/EEG, ter beschikking van de aanbestedende overheden.

De Eerste Minister,

J.-L. Dehaene

Annexe

Liste des services correspondant à la classification centrale des produits (CPC) des Nations Unies

A.

Catégorie	Division, groupe, classe ou sous-classe de la CPC
1. Services d'entretien et de réparation	6112, 6122, 633, 886
2. Services de transports terrestres (1) y compris les services de véhicules blindés et les services de courrier, à l'exclusion des transports de courrier	712 (sauf 71235), 7512, 87304
3. Services de transports aériens : transports de voyageurs et de marchandises, à l'exclusion des transports de courrier	73 (sauf 7321)
4. Transports de courrier par transport terrestre (1) et par air	71235, 7321

(1) A l'exclusion des services de transports ferroviaires couverts par la catégorie 18.

5. Services de télécommunications (1)	752
6. Services financiers :	ex 81
a) services d'assurances	812, 814
b) services bancaires et d'investissement (2)	
7. Services informatiques et services connexes	84
8. Services de recherche et de développement (3)	85
9. Services comptables, d'audit et de tenue de livres	862
10. Services d'études de marché et de sondages	864
11. Services de conseil en gestion et services connexes (4)	865, 866
12. Services d'architecture; services d'ingénierie et services intégrés d'ingénierie; services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère; services connexes de consultations scientifiques et techniques; services d'essais et d'analyses techniques	867
13. Services de publicité	871
14. Services de nettoyage de bâtiments et services de gestion de propriétés	874 82201 à 82206
15. Services de publication et d'impression sur la base d'une redevance ou sur une base contractuelle	88442
16. Services de voirie et d'enlèvement des ordures services d'assainissement et services analogues	94
 B.	
17. Services d'hôtellerie et de restauration	64
18. Services de transports ferroviaires	711
19. Services de transports par eau	72
20. Services annexes et auxiliaires des transports	74
21. Services juridiques	861
22. Services de placement et de fourniture de personnel (5)	872
23. Services d'enquête et de sécurité (à l'exclusion des services des véhicules blindés)	873 (sauf 87304)
24. Services d'éducation et de formation professionnelle	92
25. Services sociaux et sanitaires	93
26. Services récréatifs, culturels et sportifs	96
27. Autres services (6)	

(1) A l'exclusion des services de téléphonie vocale, de télex, de radiotéléphonie, d'appel unilatéral sans transmission de parole, ainsi que des services de transmission par satellite.

(2) A l'exclusion :

- des instruments de la politique monétaire, de taux de change, de dette publique, de gestion de réserves et d'autres politiques comportant des opérations sur titres ou sur autres instruments financiers; sont par conséquent exclus les marchés des services financiers relatifs à l'émission, à l'achat, à la vente et au transfert de titres ou d'autres instruments financiers, ainsi que des services prestés par des banques centrales;

- des marchés qui ont pour objet l'acquisition ou la location, quelles qu'en soient les modalités financières, de terrains, de bâtiments existants ou d'autres biens immeubles ou qui concernent des droits sur ces biens; toutefois, les contrats de services financiers conclus parallèlement, préalablement ou consécutivement au contrat d'acquisition ou de location, sous quelque forme que ce soit, sont soumis à la présente loi;

(3) A l'exclusion des marchés de services de recherche et de développement autres que ceux dont les fruits appartiennent exclusivement au pouvoir adjudicateur pour son usage dans l'exercice de sa propre activité pour autant que la prestation du service soit entièrement rémunérée par le pouvoir adjudicateur.

(4) A l'exclusion des services d'arbitrage et de conciliation.

(5) A l'exclusion des marchés de l'emploi.

(6) A l'exclusion des marchés visant l'achat, le développement, la production ou la coproduction de programmes par des organismes de radiodiffusion et des marchés concernant les temps de diffusion.

Bijlage

Lijst van de diensten gebaseerd op de centrale classificatie van produkten (CPC) van de Verenigde Naties

A.

Categorie	CPC-indeling, groep, klasse of subklasse
1. Onderhouds- en reparatiediensten	6112, 6122, 633, 886
2. Diensten voor vervoer over land (1), met inbegrip van diensten voor vervoer per pantserwagen en koeriersdiensten, postvervoer uitgezonderd	712 (uitgezonderd 71235), 7512, 87304
3. Diensten voor luchtvervoer van passagiers en vracht, met uitzondering van postvervoer	73 (uitgezonderd 7321)
4. Postvervoer over land (1) en door de lucht	71235, 7321
5. Telecommunicatiediensten (2)	752
6. Financiële diensten :	cx 81
a) verzekeringsdiensten	812, 814
b) bankverrichtingen en diensten in verband met beleggingen (3)	
7. Computer- en aanverwante diensten	84
8. O & O-diensten (4)	85
9. Diensten van accountancy, controle en boekhouding	862
10. Diensten voor marktonderzoek en peiling van de openbare mening	864
11. Diensten voor bedrijfsadvisering (5) en aanverwante diensten	865, 866
12. Bouwkundige diensten, technische en geïntegreerde technische diensten; diensten van stedenbouw en landschapsarchitectuur; diensten voor aanverwante technische en wetenschappelijke advisering; diensten voor het uitvoeren van technische proeven en analyses	867
13. Advertentie- en reclamediensten	871
14. Diensten voor het schoonmaken van gebouwen en het beheer van onroerende goederen	874
15. Uitgeverij- en drukkerijdiensten, in regie of op contractbasis	82201 t.e.m. 82206 88442
16. Rioering en vuilophaaldiensten; afvalverwerking en aanverwante diensten	94

(1) Met uitzondering van de spoorwegdiensten, die vallen onder categorie 18.

(2) Uitgezonderd spraaktelefonie-, telex-, radiotelefonie-, semafoon- en satellietdiensten.

(3) Uitgezonderd :

- de instrumenten inzake monetair beleid, wisselkoersen, overheidsschuld en beheer van reserves of die van enig ander beleid dat verrichtingen met effecten of andere financiële instrumenten behelst; zijn derhalve uitgesloten de financiële diensten betreffende de uitgifte, de aankoop, de verkoop en de overdracht van effecten of andere financiële instrumenten, en de door de centrale banken verleende diensten;

- opdrachten betreffende de verwerving of huur, ongeacht de financiële modaliteiten ervan, van grond, bestaande gebouwen of andere onroerende zaken of betreffende de rechten hierop; de overeenkomsten betreffende financiële diensten die voorafgaand aan, gelijktijdig met of als vervolg op het koop- of huurcontract worden afgesloten, zijn echter, ongeacht hun vorm, onderworpen aan deze wet.

(4) Uitgezonderd diensten voor onderzoek en ontwikkeling andere dan deze waarvan de resultaten in hun geheel toekomen aan de aanbestedende overheid voor gebruik ervan in de uitoefening van zijn eigen werkzaamheden, voor zover de dienstverlening volledig door de aanbestedende dienst wordt beloond.

(5) Uitgezonderd diensten voor arbitrage en verzoening.

B.

17. Hotel- en restauratiediensten	64
18. Spoorwegvervoersdiensten	711
19. Vervoersdiensten over het water	72
20. Diensten voor ondersteunend en hulpvervoer	74
21. Diensten van juridische aard	861
22. Plaatsing van personeel en personeelsverschaffing (1)	872
23. Opsporings- en bewakingsdiensten (uitgezonderd vervoer per pantserwagen)	873 (uitgezonderd 87304)
24. Diensten voor onderwijs en beroepsonderwijs	92
25. Gezondheids- en sociale diensten	93
26. Diensten voor recreatie, cultuur en sport	96
27. Andere diensten (2)	

(1) Uitgezonderd de opdrachten inzake tewerkstelling.

(2) Uitgezonderd de opdrachten betreffende de aankoop, de ontwikkeling, de productie of de coproductie van programmatie materiaal door televisieomroeporganisaties en overeenkomsten betreffende zendtijd.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

(IBN-BNT) Groupe des Normes de Télécommunication
de l'Institut Belge de Normalisation
Enquêtes publiques

L'Institut Belge de Normalisation (IBN), groupe Belge des Normes de Télécommunication (BNT), met à l'enquête publique les projets de normes européennes de télécommunication ci-après. (Prix fixé par l'IBN en accord avec le Ministère des Affaires économiques.)

Ces projets peuvent être obtenus aux prix indiqués, au Secrétariat IBN/BNT, avenue Bischoffsheim 33, 1000 Bruxelles.

Les remarques sur ces projets ETS sont à envoyer en anglais, français ou allemand au coordinateur, M. F. Danneels, ingénieur en chef directeur, c/o Secrétariat IBN/BNT, 2e étage, local 5, boulevard Bischoffsheim 33, 1000 Bruxelles, avant le 3 septembre 1993.

prETS 300.017	Terminal Equipment (TE); Test procedures for Teletex (3 470 F).
prETS 300.245-3	Integrated Services Digital Network (ISDN); Technical characteristics of telephony terminal Part 3 : PCM A-law, loudspeaking and handsfree function (670 F).
prETS 300.245-7	Integrated Services Digital Network (ISDN); Technical characteristics of telephony terminals Part 7 : Locally generated information tones (410 F).
prETS 300.304	Transmission and Multiplexing (TM); Synchronous Digital Hierarchy (SDH) information model for the Network Element (NE) view (980 F).
prETS 300.327	Satellite Earth Stations (SES); Satellite News Gathering (SNG) Transportable Earth Stations (TES) (610 F).

IBN/BNT (IBN-groupe Belge des Normes de Télécommunication), IBN/BNT secrétariat, 2e étage, local 2, boulevard Bischoffsheim 33, 1000 Bruxelles, tél. (02) 213 42 21, téléfax (02) 218 87 74.

Indice des prix à la production industrielle
du mois d'avril 1993

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice provisoire des prix à la production industrielle s'établit à 133.02 points pour le mois d'avril 1993 (base 1980 = 100) contre 132.76 points en mars 1993 (provisoire), soit une hausse de 0,26 point ou 0,20 % ou par rapport à avril 1992, (134,68) une baisse de 1.66 point, soit 1.23 %.

L'indice définitif du mois de février 1993 s'élève à 132.28 points contre 133.84 points en février 1992, soit une baisse de 1.56 point ou 1.17 %.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

(BIN-BTN) Belgische groep voor Telecommunicatie Normen
van het Belgisch Instituut voor Normalisatie
Publikaties ter kritiek

Het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN), Belgische groep voor Telecommunicatie Normen (BTN) publiceert ter kritiek de hiernavolgende Europese telecommunicatienormen. (Prijs vastgesteld door het BIN met akkoord van het Ministerie van Economische Zaken.)

De ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen de aangegeven prijzen bij het Secretariaat BIN/BTN, Bischoffsheimlaan 33, 1000 Brussel.

De opmerkingen op deze ontwerpen van ETS moeten in het Engels, Frans of Duits gestuurd worden naar de coördinator, de heer F. Danneels, hoofdingenieur-directeur, p/a Secretariaat het BIN/BTN, 2e verdieping, lokaal 5, Bischoffsheimlaan 33, 1000 Brussel, vóór 3 september 1993.

BIN/BTN (BIN-Belgische groep voor Telecommunicatie Normen), BIN/BTN, secretariaat, 2e verdieping, lokaal 2, Bischoffsheimlaan 33, 1000 Brussel, tel. (02) 213 42 21, telefax (02) 218 87 74.

Indexcijfer der industriële productieprijzen
van de maand april 1993

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mede dat het voorlopig indexcijfer der industriële productieprijzen voor de maand april 1993 (basis 1980 = 100) 133.02 punten bedraagt, tegenover 132.76 punten in maart 1993 (voorlopig), hetgeen een stijging van 0.26 punt of 0.20 %, of tegenover april 1992 (134.68) een daling van 1.66 punt, of 1.23 %, betekent.

Het definitief indexcijfer voor de maand februari 1993 bedraagt 132.28 punten, tegenover 133.84 punten in februari 1992; dit betekent een daling van 1.56 punt of 1.17 %.